



1st Asia Pacific Symposium on Academic Research (APSAR-2019)

Kuala Lumpur, Malaysia

ISBN :978-0-6482404-2-6

Asia Pacific Institute of Advanced Research (APIAR)

www.apiar.org.au

AN ANALYSIS OF TRANSLANGUAGING IN A POST- CONFLICT SPEECH COMMUNITY

Karuna Sivaji

University of Jaffna, Sri Lanka.

Corresponding Email: karunasivaji@yahoo.co.uk

Abstract

This study analyses the role of English as a second language in the linguistic repertoire of the Jaffna Tamil community that undergoes post conflict rehabilitation. The data of Jaffna Tamil-English trans-languaging collected through audio recordings and observation were analyzed using both qualitative and quantitative content analysis. Unique characteristics of trans-languaging that result in linguistic features such as semantic shift, collocation and reduced speech were observed. Thus, this study lists out the above features that are of linguistic and pedagogical importance.

Keywords: Linguistic Repertoire, Trans-Languaging, Semantic Shift, Collocation, Reduced Speech.

